

vivre
les
cultures

INSTITUT
FRANÇAIS
Gabon

L'AFRIQUE AUX MILLE VISAGES

REGARDS CROISÉS FRANCO-AFRICAINS
Édition 2018



Entrée libre

L'AFRIQUE AUX MILLE VISAGES

REGARDS CROISÉS FRANCO-AFRICAINS

EDITION 2018

Ecrivains, illustrateurs, artistes, réalisateurs, universitaires, metteurs en scène, philosophes, éditeurs, français, gabonais et africains, tous reconnus pour leur talent autant que pour leur amour du continent africain nous raconteront leurs aventures africaines. Ils échangeront avec nous sur leur vision de la ville africaine, de l'Afrique nouvelle, de l'évolution sociale de la femme africaine, de la place d'une jeunesse talentueuse souvent désœuvrée qui cherche ses voies, du livre africain et de son édition, d'une culture traditionnelle profondément ancrée dans le quotidien opposée à une modernité mondialisée et numérisée. Ils parleront aussi du cinéma et du théâtre africains, si engagés contre une gouvernance encore trop souvent sourde.



Ouverture du cycle débat d'idées 2018

FÉVRIER

TÉMOINS D'AFRIQUE

Pour inaugurer ce cycle de débats 2018, Daniel Rondeau et Véronique Tadjo, s'imposaient comme une évidence. Auteur(e)s confirmé(e)s, grand(e)s voyageurs(se), diplomate ou universitaire, éditeur ou romancière, fin(e)s connaisseurs(se) de l'Afrique, il/elle nous permettront d'ouvrir ce cycle par des témoignages riches par les retours de leurs multiples expériences, comme autant de pistes à explorer ou de sillons à creuser tout au long de l'année 2018 autour de cette «Afrique aux mille visages».

Jeudi 15 Février - IFG Salle Jean-Louis Barrault / 19H30

**MOT D'OUVERTURE PRONONCÉ PAR MONSIEUR DOMINIQUE RENAUX,
AMBASSADEUR DE FRANCE AU GABON ET SAO TOMÉ-et-PRINCIPE**

TABLE RONDE AVEC DANIEL RONDEAU ET VERONIQUE TADJO

Modération : Steeve Renombo, Maître de conférences UOB;

Apports de Rodrigue Ndong Ndong, Maître-assistant UOB;

Pierre-Claver Mongui, Maître de conférences, directeur du Département de lettres modernes, UOB

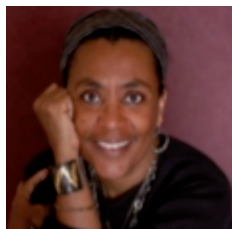
Vendredi 16 Février - IFG Salle Jean-Louis Barrault / 19H30

RENCONTRE AVEC LES AUTEURS : Leur actualité et leur oeuvre



DANIEL RONDEAU France

Successivement rédacteur en chef des pages culturelles de *Libération*, Grand reporter au *Nouvel Observateur*, puis éditorialiste à *l'Express*, en 1987, il fonde les éditions Quai Voltaire ; il est aussi l'auteur de romans, d'essais politiques et littéraires, de récits autobiographiques, et de livres de voyage. En 1997, il reçoit le prix des Deux Magots pour son récit *Alexandrie* et en 1998, le Grand prix de l'Académie Paul-Morand puis le Prix Jacques Audiberti (2015) pour l'ensemble de son œuvre. En 2017, il reçoit le prix de l'Académie française pour *Mécanique du chaos*.



VÉRONIQUE TADJO Côte D'Ivoire

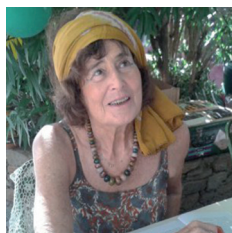
Poète, romancière, universitaire, enseignante, peintre et auteure de livres pour la jeunesse, elle est l'une des plumes qui comptent sur le continent. Ses livres revisitent l'histoire familiale (*Loin de mon père*), l'histoire nationale (*Reine Pokou*) le Rwanda (*L'ombre d'Imana*) et plus récemment Ebola, les préoccupations écologiques et ses inquiétudes sur l'avenir (*En compagnie des hommes*). Sa thèse de doctorat en Civilisation Africaine Américaine porte sur le processus d'acculturation des Noirs à travers l'esclavage. Grand prix littéraire d'Afrique noire, la romancière a pris dernièrement, dans une réponse à Alain Mabanckou position pour une francophonie «agissante».

Mercredi 7 Mars - IFG Salle Jean-Louis Barrault / 19H 30

TABLE RONDE AVEC CATHERINE COQUERY-VIDROVITCH, JEAN DIVASSA NYAMA ET GASTON PAUL EFFA

Modération : Steeve Renombo, Maître de conférences UOB

Une nouvelle génération d'écrivains africains, qui allient tradition et modernisme dans leurs écrits, rigueur scientifique et devoir de mémoire, et qui produisent des œuvres historiques qui ne peuvent que nous questionner sur notre histoire commune, sur sa réception, sur son étude et la production d'écrits réincarnés. Avec ces trois auteurs, nous pourrions parler de ces changements de paradigme, de l'arrivée d'une création africaine libre et riche d'une réflexion sur elle-même.



CATHERINE COQUERY-VIDROVITCH France

Historienne française, elle est l'une des plus grandes spécialistes de l'Afrique. Ses travaux portent sur l'Afrique, les enjeux politiques de la colonisation ainsi que sur le concept d'impérialisme et de capitalisme en Afrique. Elle a dirigé environ 175 thèses d'histoire, dont celles de nombreux universitaires et personnalités politiques, africains et français.

En 2008, elle devient Commandeur de la Légion d'honneur, en 1999, elle reçoit le Distinguished Africanist Award et en 2014, elle est élevée à la dignité de Grand officier de l'Ordre national du Mérite.



GASTON PAUL EFFA Cameroun

Écrivain et professeur de philosophie; il a étudié la théologie et la philosophie. Professeur de philosophie au lycée Mangin à Sarrebourg (Moselle) et critique littéraire, il est aussi président du prix littéraire lorrain Erckmann-Chatrian, l'un des plus anciens prix français avec le Goncourt. Il a publié chez Grasset, Gallimard, aux Editions du Rocher et enfin Actes Sud.



JEAN DIVASSA NYAMA Gabon

Auteur d'une douzaine d'ouvrages, il est le Vice Président de l'Union des Écrivains du Gabon, et lauréat en 2008 du 48^{ème} Grand prix littéraire de l'Afrique Noire.

Jeudi 8 Mars - IFG Salle Madeleine Renaud / 18H30

CAFÉ LITTÉRAIRE AVEC GASTON PAUL EFFA

Modération : Steeve Renombo, Maître de conférences UOB

Vendredi 9 Mars - Matinée UOB - Accueil UOB

ÉCHANGE AVEC CATHERINE COQUERY-VIDROVITCH

Mercredi 28 Mars - IFG Salle Jean-Louis Barrault / 19H30

TABLE RONDE AVEC KEN BUGUL ET PATRICK DEVILLE DES EXPLORATEURS À L'EXPLORATION INTÉRIEURE

Modération : Pierre-Claver Mongui, Maître de conférences

directeur du Département de lettres modernes, UOB

Discutant : Frédéric Mambenga, Maître de conférences, UOB

A l'époque des Lumières, l'Afrique devient le lieu de toutes les utopies, sorte de paradis terrestre épargné par les maux de la civilisation. Désormais, les commerçants, les missionnaires, les marins ne sont plus seuls à découvrir ce continent ; les artistes, mais surtout les écrivains, avides de paysages et de civilisations nouvelles, inscrivent cette exploration dans leurs carnets, récits, romans. Ces descriptions d'une nature exotique sont à l'origine de la mode littéraire de l'Afrique. Il s'agira de cerner les passerelles entre les désirs et rêves d'Afrique, passés, présents et futurs et le roman comme mode d'exploration.

« Tout voyage, toute aventure se double d'une exploration intérieure. Il en est de ce que nous faisons et de ce que nous pensons comme de la courbe extérieure et de la courbe intérieure d'un vase : l'un modèle l'autre. »

Marguerite Yourcenar

Jeudi 29 - IFG Salle Jean-Louis Barrault / 19H30

RENCONTRE AVEC LES AUTEURS : Leur actualité et leur oeuvre

Modération : Steeve Renombo, Maître de conférences, UOB



PATRICK DEVILLE France

Écrivain français né en 1957, après des études de littérature française, il devient attaché culturel puis enseigne la philosophie à l'étranger. ...Passionné par l'Amérique du Sud, il a créé un Prix littéraire latino-américain. Avec son livre *Equatoria*, d'Alger à Zanzibar en passant par Sao Tomé et Brazzaville, Patrick Deville a refait les voyages des découvreurs du continent noir. Ses livres sont traduits en une douzaine de langues.



KEN BUGUL Sénégal

Femme de lettres sénégalaise, auteure d'une œuvre complète, immense et inclassable, Ken Bugul est l'une des grandes dames de la littérature continentale, et sûrement l'auteure africaine la plus étudiée dans les universités africaines. Une double carrière d'auteure et de fonctionnaire internationale l'amène de Nairobi à Brazzaville, de Lomé à Cotonou ou encore à Dakar. Elle témoignera de cette Afrique comme lieu de double exploration.

«La ville, pour penser l'Afrique. La littérature, pour donner à la ville sa dimension de mythe en perpétuelle mutation.»

La ville est omniprésente dans la littérature africaine d'hier et d'aujourd'hui. A l'heure des explosions démographiques que l'on annonce sur le continent, une autre transition, littéraire celle-là, est bel et bien en cours dans l'Afrique d'aujourd'hui. Pour autant, la destination de rêve par excellence reste la grande cité occidentale.

Mercredi 2 Mai - IFG Salle Jean-Louis Barrault / 19H30

TABLE RONDE SUR LA VILLE AFRICAINE

AVEC MARIE DARRIEUSSECQ, SAMI TCHAK ET FISTON MWANZA MUJILA

Avant-propos et modération : Steeve Renombo, Maître de conférences UOB

Discutant : Dachary Mapangou, Maître assistant UOB

Jeudi 3 Mai - IFG Salle Jean-Louis Barrault / 19H30

RENCONTRE AVEC LES AUTEURS : LEUR ACTUALITÉ ET LEUR OEUVRE

Avant-propos et modération : Steeve Renombo, Maître de conférences UOB



MARIE DARRIEUSSECQ France

Propulsée sur la scène médiatique dès 1996 avec la parution de son premier roman *Truismes*, best-seller traduit dans une quarantaine de langues, elle est l'auteure d'une œuvre littéraire dense. En 2013, elle obtient le prix Médicis pour son roman *Il faut beaucoup aimer les hommes*. En 2014, elle est nommée membre du Conseil stratégique de la recherche. En 2017, sort «Notre vie dans les forêts»



SAMI TCHAK Togo

Homme de lettres, après des études de philosophie à la Sorbonne, il écrit une dizaine d'ouvrages alternant études, essais et romans. Voyageur, il est l'auteur d'une œuvre ouverte sur le monde, explorant sans concession la nature humaine. Il questionne, entre autres, la question de l'exigence en littérature. «*Sami Tchak est un immense romancier qui construit, loin des feux de la rampe, son immortalité littéraire.*»



FISTON MWANZA MUJILA République Démocratique du Congo

Artiste prolifique, engagé dans une multitude de projets, de l'écriture de scénario à la performance poétique, il a été mis à l'honneur en Avignon avec son texte «Et les moustiques sont des fruits à pépins».

Considéré comme l'une des nouvelles voix de la littérature congolaise, avec son premier roman, *Tram 83*, il nous offre une lecture moderne, mondialisée, d'une ville-pays, « un raz-de-marée halluciné et drôle où dans chaque phrase cogne une féroce envie de vivre. »

MAI

INTERDÉPENDANCE, DÉPENDANCES ET BIBLIODIVERSITÉ

Jeudi 24 Mai - IFG Salle Jean-Louis Barrault / 19H30

**TABLE RONDE SUR LA BIBLIODIVERSITÉ ET L'ÉDITION EN AFRIQUE
AVEC LAURENCE HUGUES, YASMIN ISSAKA - COUBAGEAT
ET SYLVIE NTSAME**

Modération : Pierre Ndemby Manfoumy, Maître de recherche, CENAREST, Directeur des Editions Odem

La littérature africaine face à son édition, c'est l'histoire de multiples paradoxes : celui d'une créativité et d'une singularité hors pair (elle est l'une des plus riches au monde) et en regard de cette richesse, un désert en terme d'édition (elle est l'une des plus petites au monde en terme de titres et de volume d'édition). En partenariat avec l'**Alliance Internationale des Editeurs Indépendants (AIEI)**, l'Institut Français du Gabon (IFG) se propose de consacrer des rencontres débats sur ces questions :

Comment prendre conscience et surtout réaffirmer les enjeux de la bibliodiversité pour réfléchir à un avenir durable du livre sur le continent ?

Quel est le rôle des éditions en langues locales, voire bilingues ?

Comment mettre en place ces projets ?

Comment les nouvelles technologies peuvent-elles les favoriser ?



LAURENCE HUGUES France

Après plusieurs séjours professionnels en Afrique de l'Ouest, elle rejoint l'équipe de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants en 2007 et en prend la direction en juillet 2009. Elle a suivi une licence de Lettres modernes à Trois-Rivières au Québec, puis un Master Commercialisation des produits de l'édition à Paris 13 - Villette.



YASMIN ISSAKA-COUBAGEAT Togo

Les Éditions Graines de Pensées créées en 2005 participent à l'expression culturelle et offrent à la jeunesse africaine des ouvrages accessibles, adaptés à ses réalités et aspirations par le biais de collections en coédition avec des éditeurs du Sud et du Nord. Ses spécialités sont entre autres la littérature pour la jeunesse ainsi que des ouvrages parascolaires.



SYLVIE NTSAME Gabon

Les Éditions Ntsame ont vu le jour le 27 janvier 2010, et portent le nom de leur créatrice, Sylvie Ntsame, écrivain et ancienne présidente de l'Union des écrivains gabonais (UDEG). Elles ambitionnent de rendre plus visibles les livres des écrivains nationaux sur le territoire, afin d'intéresser le public aux œuvres littéraires produites par les écrivains gabonais, mais également de motiver la plume de ces derniers.

Les Éditions Ntsame se donnent pour objectif de maîtriser tout le processus de fabrication du livre au Gabon.

JUIN

UNE AFRIQUE CITOYENNE : LA PAROLE THÉÂTRALE

Mercredi 27 juin - IFG Salle Jean-Louis Barrault / 19H30

**TABLE RONDE, LE CAS DU THÉÂTRE CONTINENTAL, COMME ART DE L'ENGAGEMENT
AVEC PATRICK YENGO ET NICOLAS MARTIN-GRANEL**

Avant propos et modération : Frédéric Manbenga, Maître de conférences UOB

Avec les écritures littéraires continentales contemporaines, plus engagées, plus militantes, l'on a vu naître sur le continent des textes non plus issus de contes légendes ou traditions orales, mais des textes originellement écrits pour le théâtre et la mise en scène. D'abord les pères, **Tchicaya** (1931-1988), **Soyinka**, **Césaire** bien sûr, les **Alfred Dogbé**, **Kossi Effoui**, puis **Sony Labou Tansi**, premier auteur de théâtre d'Afrique noire qui s'est affirmé prioritairement comme auteur de théâtre... c'était en 1979.

Tous ces écrivains ont un point commun, ils prétendent à un certain engagement pour lequel la forme théâtrale n'est pas une fin en soi mais un outil pris comme une arme.



PATRICE YENGO Congo

Patrice Yengo est anthropologue. Enseignant à l'Université Marien Ngouabi de Brazzaville et chercheur à l'Institut des mondes africains de l'EHESS de Paris, il a publié *La guerre civile du Congo-Brazzaville*, 1993-2002, *Chacun aura sa part* et *Les mutations sorcières dans le Bassin du Congo : Du ventre et de sa politique* aux éditions Karthala de Paris. Directeur de la revue *Rupture-Solidarité*, écrivain et dramaturge, il est membre de l'équipe Sony Labou Tansi (SLT) des Manuscrits francophones de l'ITEM/ENS.



NICOLAS MARTIN-GRANEL France

Enseignant-chercheur dans diverses universités africaines, il a publié des ouvrages anthologiques et nombre d'articles critiques sur la littérature africaine. Ses recherches actuelles en anthropologie et génétique textuelle portent sur les manuscrits de Sony Labou Tansi dont il est l'éditeur scientifique.

HOMMAGE ET RÉFLEXION

Jeudi 28 juin, IFG - Salle Jean-Louis Barrault / 19H30

HOMMAGE À SONY LABOU TANSI AVEC PATRICK YENGO ET NICOLAS MARTIN-GRANEL

Modération : Gyno-Noël MIKALA, Maître de recherches, CENAREST



SONY LABOU TANSI

Figure essentielle de la littérature africaine et mondiale, dans la suite du 70^{ème} anniversaire de sa naissance, sous le signe de la redécouverte et de la continuité, nous lui consacrons une soirée spéciale. Emporté par le sida en 1995, il est devenu célèbre avec son fulgurant premier roman *La Vie et demie*, publié en 1979. Son œuvre ne cesse de gagner en notoriété.

La poésie africaine : de l'anthologie aux otonologies

CYCLE DE TROIS CONFÉRENCES AVEC BONIFACE MONGO MBOUSSA

LES 26, 27, 28 septembre - IFG Salle Jean-Louis Barrault / 17H à 19H

Discutant: Gyno-Nöel MIKALA, Maître de recherches, CENAREST

Parce que la poésie africaine est incontournable pour la compréhension d'une Afrique aux songes résistants, nous vous proposons trois rencontres, comme autant de « cours », de moment de découverte, sur la poésie continentale, à travers une Carte blanche confiée à Boniface Mongo Mboussa. Il s'agira de broser un panorama depuis l'anthologie de la poésie nègre et malgache de Senghor en 1948 jusqu'à l'avènement des Etats- Nations au moment des indépendances, où l'on passe de la négritude aux littératures nationales. Il nous parlera de Senghor, de David Diop, de Birago Diop, de Rabemanajara, de Paulin Joachim, de Tchicaya, de Tati-Loutard, de Sony Labou Tansi, de Mamani Abdoulaye, de Paul Dakeyo, de Bernabe Laye, de Hamidou Sall, de PacereTitinga, et bien sûr de la poésie gabonaise.

**BONIFACE MONGO MBOUSSA Congo**

Ecrivain et professeur de littérature francophone à la Columbia University de Paris, Boniface Mongo-Mboussa est aussi corédacteur en chef de la revue *Africulture*. Il s'est rendu célèbre en 2002 avec la parution de *Désir d'Afrique*, publié par Gallimard dans la collection *Continents Noirs*.

Préfacé par le grand écrivain ivoirien Ahmadou Kourouma, ce livre constitue la première histoire de la littérature africaine. Il prolonge son propos dans *L'indocilité*, supplément au *Désir d'Afrique* (Gallimard, 2005), nous invitant à dépoussiérer notre vision du continent africain, en la considérant sous l'angle de l'insolence et de l'irrévérence.

Il est, à ce jour, l'un des plus fins connaisseurs de la littérature africaine.

Les thèmes de ces 3 rencontres sont :

1. Relation Senghor / Tchicaya ; les poètes des origines
2. Le dire poétique féminin en Afrique : Tadjou, Tanella, Tchibinda, etc
3. La nouvelle génération de poètes continentaux : Okoundji, Nimrod, Waberi, etc

Le Gabon a été le premier pays du continent africain, à apporter une contribution forte au dialogue autour de la COP21, notamment en proposant de réduire de moitié ses émissions à l'horizon 2025. Le Gabon est aussi à l'avant-garde sur la question de la protection de la forêt qui joue un rôle d'un véritable « puits carbone » pour le reste du monde. Parallèlement, sur le continent, le secteur de l'édition jeunesse est en plein essor, et ce secteur est stratégique pour que se construisent les lecteurs, mais aussi les comportements des citoyens de demain.

Semaine du 15 au 20 octobre - Dans les EPC (Ecoles publiques conventionnées)
SENSIBILISATION DES JEUNES PUBLICS PAR LE LIVRE JEUNESSE
ET LE DESSIN DE PRESSE
AVEC MARC DANIAU ET LYBECK

Mercredi 17 octobre - de 15H à 16H30 et samedi 20 octobre de 10H à 12H
IFG Médiathèque
RENCONTRE À LA MÉDIATHÈQUE JEUNESSE AVEC MARC DANIAU ET LYBECK



MARC DANIAU France

Auteur illustrateur, il est un être cultivé et curieux. Il s'est nourri de peinture mais aussi de littérature. Il restitue ainsi en sous-couche ses influences bien digérées, ses références toujours renouvelées de la peinture. Après avoir étudié la communication visuelle, il se lance dans la création d'un journal *Le Carré*, de la bande dessinée à la belle époque du *Futuropolis d'Étienne Robial*, autant d'expériences qui lui ont permis d'affiner ses envies créatives pour finalement l'amener de manière durable sur le terrain de l'illustration de livres jeunesse.



LYBEK Gabon

Animateur de '*Gabonitudes*', une rubrique quotidienne et vedette du journal *L'Union*, Lybek, est un dessinateur portraitiste, fin observateur de la société gabonaise qu'il dépeint au quotidien avec un humour particulièrement mordant. Auteur de plusieurs albums et compilations de ses dessins quotidiens, Lybek est un acteur engagé de la société civile gabonaise et un promoteur et défenseur des grandes causes sociétales : il a publié, avec plusieurs coopérations étrangères, des outils de sensibilisation sur la santé (le VIH notamment), l'ivoire et ses trafics.

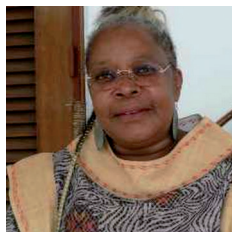
Pour sa venue au Gabon, **Marc Daniau** propose de continuer un travail autour d'un de ses derniers albums : *l'Arbre*. **Rencontre avec les scolaires pendant les ateliers à l'IFG : publication quotidienne des dessins, exposition des originaux.**

Jeudi 8 novembre IFG - Salle Jean-Louis Barrault - 19H00

**TABLE RONDE AVEC JUSTINE MINTSA, HONORINE NGOU ET STEEVE RENOMBO
AVEC LA PARTICIPATION D'ELISABETH AWORET**

Modération : Achille Mamfoumy Mvé, Maître de recherche, CENAREST

La littérature africaine a le vent en poupe depuis quelques années; elle a permis à quelques femmes de lettres africaines de s'exprimer sur les questions liées aux conditions et à la place des femmes dans les sociétés africaines, et de défendre les valeurs socioculturelles du continent noir. Pour autant, même avec cette nouvelle visibilité, quelle place leur est réservée, aux côtés des hommes, dans cette Afrique en marche?



JUSTINE MINTSA Gabon

Ancienne présidente de l'Union des écrivains gabonais. Avec l'**Histoire d'Awu**, dans la collection Continents noirs, chez Gallimard, elle porte un regard poignant sur la condition de la femme, une veuve en l'occurrence, dans la société traditionnelle du Gabon. Outre la littérature, elle représente également l'Afrique centrale pour l'Unesco et le Fonds du patrimoine mondial africain dans des programmes autour du patrimoine culturel architectural en Afrique subsaharienne.



STEEVE RENOMBO Gabon

Titulaire d'un doctorat de littérature générale et comparée (Université Paris 4 Sorbonne). Auteur de nombreux articles sur la poétique du roman africain francophone, il a notamment co-dirigé les ouvrages suivants :

Créations artistiques et littéraire.

Les savoirs à l'œuvre (Éditions Raponda Walker, 2009) ;

Césaire, le veilleur de consciences (PUG, 2010) ;

Les Chemins de la critique africaine (L'Harmattan, 2012).



HONORINE NGOU Gabon

Enseignante de littérature française, romancière notamment avec *Féminin interdit* (L'Harmattan, 2007), militante associative, libraire, éditrice, femme engagée dans la défense de la cause des femmes avec plusieurs essais, dont *Mariage et violence* dans la société traditionnelle fang au Gabon (L'Harmattan, 2007)



Impression: Multipress Gabon / © Conception graphique S.O. - Institut français du Gabon